Porównanie tłumaczeń Liczb 31:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A połowa (przypadająca) na synów Izraela, którą Mojżesz oddzielił od (części przypadającej na) ludzi, którzy walczyli, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z kolei na połowę przypadającą na Izraelitów, którą Mojżesz oddzielił od części należnej walczącym, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A z połowy należącej do synów Izraela, którą Mojżesz oddzielił od tych, którzy wyruszyli na wojnę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z drugiej połowy synów Izraelskich, którą wziął Mojżesz od mężów, którzy byli wyszli na wojnę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z połowice synów Izraelowych, którą był oddzielił tym, co w bitwie byli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | z połowy [należnej pozostałym] Izraelitom, którą Mojżesz oddzielił od części przypadającej wojownikom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z połowy zaś, która przypadła synom izraelskim, a którą Mojżesz oddzielił od części przeznaczonej dla wojowników, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz oddzielił od części przypadającej tym, którzy brali udział w walce, połowę należącą do Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Połowa, którą Mojżesz oddzielił od połowy należnej wojownikom, przekazana została reszcie Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Połowa przeznaczona dla synów Izraela, którą Mojżesz oddzielił od połowy przypadającej wojownikom, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Od połowy, która została przydzielona synom Jisraela, a którą Mosze oddzielił od [części przeznaczonej dla] ludzi, którzy walczyli  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З половини ізраїльських синів, яких відділив Мойсей від мужів, що воювали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z połowy dla synów Israela, którą Mojżesz oddzielił od ludzi, którzy wyszli na wojnę, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z połowy należącej do synów Izraela, którą Mojżesz oddzielił od tego, co się należało mężom toczącym wojnę: |